

1 Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δούλος, ἀδελφός δὲ Ἰακώβου,  
Judas, Jesu Christi Knecht, Bruder aber (des) Jakobus,

τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἠγαπημένοις καὶ Ἰησοῦ  
an die von Gott, (dem) Vater, geliebten und von Jesus

Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς · 2 ἔλεος ὑμῖν καὶ  
Christus bewahrten Berufenen: Barmherzigkeit euch und

εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθεῖη.  
Friede und Liebe möge immer reichlicher zuteil werden!

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ  
Geliebte, allen Eifer entwickelnd, zu schreiben euch über

τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν  
- unsere gemeinsame Rettung, Notwendigkeit hatte ich, zu schreiben euch,  
(= mußte ich euch schreiben)

παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἀγί-  
ermahnend, zu kämpfen für den ein für allemal den Heiligen überliefer-

οις πίστει. 4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ  
ten Glauben. Denn eingeschlichen haben sich einige Menschen, die

πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβεῖς,  
längst vorher aufgeschriebenen für dieses - Gericht, gottlose,  
(= vorgemerkten)

τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριτα μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ  
die Gnade - unseres Gottes verkehrende zur Ausschweifung und

τὸν μόνον δεσπότην καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.  
- unseren einzigen Gebieter und Herrn Jesus Christus verleugnende.

5 Ὑπομνησαὶ δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας ὑμᾶς πάντα  
Erinnern aber euch will ich, <sup>3</sup>Wissende <sup>1</sup>euch <sup>2</sup>alles,

ὅτι ὁ κύριος ἅπαξ λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου  
daß der Herr, einmal (das) Volk aus (dem) Land Ägypten

σώσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας  
gerettet habend, das zweitemal die nicht geglaubt Habenden

ἀπώλεσεν, **6** ἀγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας  
vernichtet hat, und Engel die nicht bewahrt habenden

τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον  
- ihre eigene Herrscherwürde, sondern verlassen habenden die eigene

οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς αἰδίοις  
Wohnstätte, für (das) Gericht (des) großen Tages mit ewigen Fesseln

ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν, **7** ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ  
unten *im* Dunkel verwahrt hat, wie Sodom und Gomorra und

αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τρόπον  
die rings um sie (liegenden) Städte, auf die gleiche Weise

τούτοις ἐκπορνεύσασι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω  
wie diese Unzucht getrieben habenden und hergelaufenen hinter

σαρκὸς ἑτέρας, πρόκεινται δείγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην  
einem andern Fleisch, daliegen als Beispiel, ewigen Feuers Strafe

ὑπέχουσαι.  
erleidend.

**8** Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι  
Gleichermaßen trotzdem auch diese, Traumgesichte habend,

σάρκα μὲν μαίνουσιν κυριότητα δὲ  
<sup>3</sup>(das) Fleisch <sup>2</sup>einerseits <sup>1</sup>beflecken, <sup>3</sup>Herrschaft <sup>2</sup>andererseits

ἀθετοῦσιν δόξας δὲ βλασφημοῦσιν. **9** Ὁ δὲ Μιχαὴλ  
<sup>1</sup>verwerfen und <sup>2</sup>Herrlichkeiten <sup>1</sup>lästern. - Aber Michael,

ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέ-  
der Erzengel, als mit dem Teufel streitend er einen Wort-

γετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν  
wechsel hatte wegen des Leichnams (des) Mose, <sup>2</sup>nicht <sup>1</sup>wagte,

κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλὰ εἶπεν· ἐπιτιμήσαι  
ein Urteil vorzubringen (der) Lästerung, sondern sagte: (Es) schelte

σοι κύριος. **10** Οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ  
dich (der) Herr! Diese aber <sup>3</sup>alles, was <sup>2</sup>einerseits nicht

οἶδασιν βλασφημοῦσιν, ὅσα δὲ φυσικῶς  
sie kennen, <sup>1</sup>lästern, alles, was andererseits auf natürliche Weise

ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.  
wie die unvernünftigen Tiere sie verstehen, darin verderben sie.

**11** οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάιν ἐπορεύθησαν  
Wehe ihnen, weil auf dem Weg - Kains sie gegangen sind

καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαάμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν  
und dem Irrtum - Bileams um Lohn sie sich ergossen haben  
(= sie sich hingegeben haben)

καὶ τῇ ἀντιλογία τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.  
und durch die Widersetzlichkeit - Korachs umgekommen sind!

**12** Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευ-  
Diese sind die Schandflecken bei - euern Liebesmählern, gemein-

ωχοῦμενοι ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες, νεφέλαι ἄνυδροι  
sam schmausend ohne Scheu, sich selbst weidend, wasserlose Wolken,

ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ  
von Winden vorübergetrieben werdende, Bäume spätherbstliche,

ἄκαρπα δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα, **13** κύματα ἄγρια  
fruchtlose, zweimal abgestorbene, entwurzelte, wilde Wogen

θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνas, ἀστέ-  
(des) Meeres, aufschäumen lassende - ihre eigenen Schandtaten, ir-

ρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα  
rende Sterne, für die das Dunkel der Finsternis für (die) Ewigkeit

τετήρηται.  
aufbewahrt ist.

**14** Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἕβδομος ἀπὸ Ἀδάμ Ἐνώχ  
Geweissagt hat aber auch diesen (der) siebte von Adam an, Henoch,

λέγων· ἰδοὺ ἦλθεν κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ  
sagend: Siehe, gekommen ist (der) Herr mit seinen heiligen Myriaden,  
(= es kommt) (= vielen tausend Heiligen)

**15** ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐλέγξαι πᾶσαν  
zu machen Gericht gegen alle und zu bestrafen jede  
(= jeden)

ψυχὴν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν  
Seele für alle - Werke ihrer Gottlosigkeit, die

ἠσέβησαν καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν  
sie gottlos verübt haben, und für alle - starrsinnigen (Worte),

ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς. **16** Οὗτοί  
die sie geredet haben gegen ihn als gottlose Sünder. Diese

εἰσιν γογγυσταὶ μεμψίμοιροι κατὰ τὰς ἐπιθυμίας ἑαυτῶν  
sind Murrköpfe, ihr Schicksal tadelnd, nach - ihren eigenen Begierden

πορευόμενοι, και τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες  
wandelnd, und - ihr Mund redet Hochfahrendes, bewundernd

πρόσωπα ὠφελείας χάριν.  
Personen (des) Nutzens wegen.

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν  
Ihr aber, Geliebte, gedenkt der Worte -

προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
vorhergesagten von den Aposteln - unseres Herrn Jesus

Χριστοῦ 18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν· ὅτι ἐπ' ἑσχάτου τοῦ χρόνου  
Christus, daß sie sagten euch: - Am Ende der Zeit

ἔσονται ἐμπαίκται κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι  
werden sein Spötter, nach - ihren eigenen Begierden wandelnd  
(= ihren eigenen gottlosen Begierden wandelnd)

τῶν ἀσεβειῶν. 19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες,  
der Gottlosigkeiten. Diese sind die Lostrennenden,  
(= Spaltungen Ver-

ψυχικοί, πνεῦμα μὴ ἔχοντες.  
irdisch Gesinnten, (den) Geist (Gottes) nicht Habenden.

20 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς τῇ ἀγνωστικῇ ὑ-  
Ihr aber Geliebte, erbauend euch - auf euerm hoch-

μῶν πίστει, ἐν πνεύματι ἀγίῳ προσευχόμενοι, 21 ἑαυτοὺς ἐν  
heiligen Glauben, im heiligen Geist betend, <sup>2</sup>euch in

ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος  
(der) Liebe Gottes <sup>1</sup>bewahrt, erwartend die Barmherzigkeit

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον. 22 Καὶ  
- unseres Herrn Jesus Christus zum ewigen Leben! Und

οὓς μὲν ἐλεᾶτε διακρινομένους, 23 οὓς δὲ σώζετε ἐκ  
die einen bemitleidet als Zweifelnde, die andern rettet, (sie) aus

πυρός ἀρπάζοντες, οὓς δὲ ἐλεᾶτε ἐν φόβῳ  
(dem) Feuer reißend, wieder andere bemitleidet in Furcht,

μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.  
hassend auch den vom Fleisch beschmutzten Rock!

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστούς  
Aber dem Könnenden bewahren euch als nicht Strauchelnde

καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους  
und hinstellen vor - seine Herrlichkeit als Untadelige

ἐν	ἀγαλλιάσει,	<b>25</b>	μόνω	θεῷ	σωτῆρι ἡμῶν	διὰ
mit	Jubel,		(dem) alleinigen	Gott,	unserem Retter	durch
Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ κυρίου ἡμῶν	δόξα	μεγαλωσύνη	κράτος	
Jesus	Christus,	- unseren Herrn,	(sei) Ehre,	Majestät,	Macht	
καὶ	ἐξουσία	πρὸ παντός	τοῦ	αἰῶνος	καὶ νῦν	καὶ εἰς
und	Gewalt	vor aller	-	Zeit	und jetzt	und in
πάντας	τοὺς	αἰῶνας,	ἀμήν.			
alle	-	Ewigkeiten!	Amen.			